

**Відгук на Програму філології УКУ
(спеціалізація з комп'ютерної лінгвістики)**

Компанія Grammarly розробляє онлайн-помічника, який надає рекомендації щодо правильності, чіткості, захопливості та тону тексту, написаного англійською мовою. Продуктами компанії користується понад 20 мільйонів людей по всьому світу. Програмну частину онлайн-помічника розробляє наш відділ опрацювання природної мови, де працюють дослідники, програмісти, комп'ютерні лінгвісти та аналітичні лінгвісти.

На сьогодні, на жаль, найскладніше наймати в команду комп'ютерних лінгвістів, оскільки в Україні лише дві-три кафедри навчають комп'ютерної лінгвістики. Часто нам доводиться наймати лінгвістів-початківців і самостійно навчати їх основ програмування та алгоритмів опрацювання природної мови.

Робота комп'ютерних лінгвістів у Grammarly передбачає дослідження мовних явищ, роботу з корпрусами текстів, розробку алгоритмів покращення тексту та програмну реалізацію цих алгоритмів. Для цього комп'ютерним лінгвістам потрібні такі навички:

- знання структурної лінгвістики та вміння знаходити закономірності в мові;
- знання іноземних мов;
- вміння програмувати;
- знання математичної статистики та теорії ймовірностей;
- вміння програмно опрацьовувати великі корпуси текстів;
- знання алгоритмів опрацювання природної мови.

Детальніше про вимоги можна прочитати на веб-сторінці з оголошеннями про роботу в нашій компанії: <https://www.grammarly.com/jobs/engineering>.

Компанія Grammarly підтверджує нестачу кадрів у галузі комп'ютерної лінгвістики в Україні та підтримує запровадження спеціалізації з комп'ютерної лінгвістики у Програмі філології УКУ. Зокрема ми вважаємо доцільним викладання таких курсів як "Вступ до комп'ютерної лінгвістики", "Корпусна лінгвістика", "Морфологічний аналіз", "Алгоритми синтаксичного аналізу", "Синтаксичний і лексико-семантичний аналіз", "Статистичне опрацювання природної мови", а також "Python для лінгвістів".

Дмитро Лідер
Head of Language Technology у Grammarly
dmitry.leader@grammarly.com

3.10.2019





КОМУНАЛЬНИЙ ЗАКЛАД ЛЬВІВСЬКОЇ ОБЛАСНОЇ РАДИ

ЛЬВІВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ ЛІТЕРАТУРНО-МЕМОРІАЛЬНИЙ МУЗЕЙ ІВАНА ФРАНКА

Україна, 79011
м. Львів, вул. Івана Франка, 150, 152
Тел. 276-77-60, 275-05-10, 276-44-16,
Банк: ГУДКСУ
у Львівській області м. Львова
ЗКПО 02219731МФО 825014
р/р: 35411001023277
lviv_franko@ukr.net



Lviv State Department of Culture
Lviv Literary Memorial
Museum of Ivan Franko
150, 152 Ivan Franko str.,
79011, Lviv, Ukraine
Phones: 276-77-60, 275-05-10,
276-44-16
lviv_franko@ukr.net

ВІДГУК

на освітню програму «Філологія» (бакалаврський рівень)
Українського католицького університету

Львівський національний літературно-меморіальний музей Івана Франка, znаний у культурно-громадському просторі Львова та України, як Дім Франка, належить до музеїв, які підтримують традицію у пошануванні, дослідженні та актуалізації постаті Івана Франка та його сучасників, а водночас шукають модерних шляхів у представленні доробку письменника, його біографії, його культурно-інтелектуальних контекстів. Така дво-, а, власне, багатовекторність зумовлює потребу співпрацювати з іншими установами та осередками, а відтак запрошувати до штату музею молодих фахівців, які, з одного боку, є «дітьми свого часу», часу новітнього, теперішнього, володіють цифровими технологіями, спілкуються і пишуть іноземними мовами, мають уявлення, ба навіть добре орієнтуються в сучасному культурно-інтелектуальному дискурсі, а з другого боку, закорінені в традиції культури і науки, розуміють роль і значення видатних постатей минулого (Івана Франка, зокрема), охочі і цікаві до викликів і досвідів сучасної їх актуалізації.

З огляду на це наша установа, наше дослідницьке, культурно-мистецьке музейне середовище бачить у випускниках освітньої програми «Філологія» Українського католицького університету потенційних співробітників, партнерів і колег. Програма «Філологія» як частина освітньої моделі «Artes Liberales» побудована за міждисциплінарним принципом, містить елементи наукової та освітньої інтерактивності, сфокусована на глибокому вивченні давніх і новітніх іноземних мов, налаштована на критичність мислення і вміння відчувати і застосовувати своє культуртрегерство в сучасних умовах.

Львів, 11.10.2019

В.о. директора
Львівського національного
літературно-меморіального
музею Івана Франка,
кандидат філософських наук
Михайло Кобрин





ТзОВ "Видавництво "СВІЧАДО" вул. Лисенка, 2, а/с 808, 79008, м. Львів, Україна
тел. (tel.) (032) 244-57-44; (032) 240-35-08; моб. тел. (067) 370-04-52

"SVICHADO" Publishers Ltd. 2 Lysenko, St., P.O. BOX 808, 79008, Lviv, Ukraine
E-mail: post@svichado.com, url: www.svichado.com

Вих. № 2013/37
від 10.10.13р.

Відгук на освітню програму «Філологія» Українського католицького університету

Видавництво «Свічадо» вже понад 30 років працює на українському книжковому ринку. Такий чималий досвід дає розуміння досягнень і викликів, помагає будувати плани на майбутнє. Готуючи книжки до друку, співпрацюємо з багатьма перекладачами і редакторами і добре розуміємо, наскільки важливий їх професійний рівень, культура професійної комунікації для випуску якісного книжкового продукту.

Так сталося, що серед укладачів освітньої програми «Філологія», що діє в Українському католицькому університеті з 2016 р., є люди, які були (і є) так чи інакше задіяні у наші видавничі проекти, і той досвід, який вони здобули у співпраці з нами, так чи інакше врахований у програмі. Виглядає на те, що програма, яку вони запровадили в Університеті, справді покликана виховати перекладачів, які не лише володіють іноземними мовами, але й здатні досягнути культурний, історичний, суспільний контекст книжки, а отже, адекватно зрозуміти її зміст і, що архиважливо, вправно і органічно передати його українською мовою. На це, зокрема, дає надію велика увага, яку присвячує програма письмовому (і усному) висловлюванню.

Наше видавництво має чимало серій, серед них є такі, що реалізують переклад і видання джерел Церкви. Перекладач, який береться за таку роботу, повинен не лише володіти давніми мовами (грекою, латиною, церковнослов'янською), але й бути дослідником цієї літератури, вміти аналітично працювати з матеріалом. Курси, які входять у програму, дають сподівання, що незабаром кількість таких фахівців збільшиться.

Вибіркові курси, які пропонує програма, забезпечують додаткові компетенції, дуже потрібні при видавничій роботі, зокрема літературне редагування, копірайтинг.

Сподіваємося, що випускники філологічної програми Українського католицького університету справді будуть реалізовувати ідеї, закладені у програмі, а їх професійний рівень позитивно впливатиме на рівень книгодрукування в Україні.

Богдан Трояновський
Директор видавництва
"Свічадо"



НАЦІОНАЛЬНА АКАДЕМІЯ НАУК УКРАЇНИ
**ЛЬВІВСЬКА НАЦІОНАЛЬНА НАУКОВА
БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ імені В. СТЕФАНІКА**

79000 м. Львів, вул. Стефаника, 2; тел.: (032) 261-41-21; факс: (032) 261-52-92
e-mail: library@ulsl.lviv.ua; Код ЄДРПОУ 22334641

Від 04.10.2019 № 361

На № _____ від _____

Відгук
на освітню програму "Філологія" (бакалаврський рівень)
Українського католицького університету

Сучасне суспільство, декларуючи фундаментальне право особи на вільний і необмежений доступ до інформації, потребує висококваліфікованих фахівців, здатних здійснювати усі процеси кумуляції, опрацювання, збереження і наукового розкриття найрізноманітніших архівно-документних комплексів, спроможних займатися селекцією і перетворенням інформації, моніторингом інформаційних потреб користувачів.

З огляду на необхідність введення в обіг комплексів рукописних та друкованих книжкових пам'яток різними мовами (класичними і західноєвропейськими), бібліотека відчуває гостру потребу в працівниках зі знаннями основ латинської, грецької, старослов'янської мов.

Соціокультурна діяльність бібліотеки не може бути успішною без професійного володіння українською мовою, умінням формулювати думку, розуміти запит вітчизняного та іноземного користувача, надати йому інформаційну довідку чи задовільнити вимогу.

Освітня програма «Філологія», як складова освітньої моделі Artes Liberales, уможливорюючи інтердисциплінарність освіти, окрім філологічних умінь і навичок, забезпечить бакалаврам широке гуманітарне запліччя, зробить їх очікуваними в бібліотечних установах різного рівня і уможливить швидкий фаховий ріст і професійне становлення.

Генеральний директор бібліотеки



В. ФЕРШТЕЙ